



**VERORDNUNG
ÜBER DIE AUSÜBUNG DES
HANDELS AUF ÖFFENTLICHEN UND
PRIVATEN FLÄCHEN IM
GEMEINDEGEBIET VON EPPAN**

**REGOLAMENTO
PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO
SU AREE PUBBLICHE E PRIVATE
NEL TERRITORIO COMUNALE DI
APPIANO**

Artikel 1 Allgemeines

Articolo 1 Disposizioni generali

TEIL I

PARTE I

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und nur an einem oder an mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können (Wochenmarkt)

Commercio su aree, che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali si può usufruire un giorno soltanto o più giorni alla settimana (mercato settimanale)

Artikel 2 Marktzeiten und Marktplätze

Articolo 2 Periodi e luoghi di mercato

Artikel 3 Verlängerung der Marktsaison

Articolo 3 Proroga del periodo di mercato

Artikel 4 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

Articolo 4 Numero e dimensioni dei posteggi

Artikel 5 Ausweisung neuer Standplätze

Articolo 5 Previsione di nuovi posteggi

Artikel 6 Zuweisung von Standplätzen

Articolo 6 Assegnazione di posteggi

Artikel 7 Ankunft und Verlassen des Marktes

Articolo 7 Apertura e chiusura del mercato

Artikel 8 Verkaufszeit

Articolo 8 Orari

Artikel 9 Mitteilung der Abwesenheit

Articolo 9 Comunicazione di assenza

Artikel 10 Zusammenlegung der Verkaufsstände

Articolo 10 Accumulamento dei banchi di vendita

Artikel 11 Schlussverkäufe

Articolo 11 Vendite di fine stagione

TEIL II

PARTE II

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können

Commercio su aree, che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante l'intera settimana

Artikel 12 Grundsätzliche Bestimmungen

Articolo 12 Disposizioni basilari

TEIL III

PARTE III

Bestimmungen betreffend den Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten von seiten der selbstbebauenden Landwirte (Bauernmarkt)

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti (mercato contadino)

Artikel 13 Anzuwendende Bestimmungen

Articolo 13 Disposizioni da applicare

Artikel 14 Marktzeiten und Marktplätze

Articolo 14 Orari e luoghi di mercato

Artikel 15 Anzahl der Standplätze

Articolo 15 Numero dei posteggi

Artikel 16 Zuweisung von Standplätzen

Articolo 16 Assegnazione dei posteggi

Artikel 17	Ausweisung neuer Standplätze	Articolo 17	Previsione di nuovi posteggi
Artikel 18	Ankunft und Verlassen des Marktes, Verkaufszeit, Mitteilung der Abwesenheit, Verlängerung der Marktsaison, u.ä.	Articolo 18	Apertura e chiusura del mercato, orario di apertura, comunicazione di assenza, proroga del periodo di mercato, e.s.
Artikel 19	Verkaufszeit	Articolo 19	Orari
Artikel 20	Mitteilung der Abwesenheit u.ä.	Articolo 20	Comunicazione di assenza e.s.

TEIL IV
Jahrmarkt

PARTE IV
Fiera

Artikel 21	Martinimarkt	Articolo 21	Fiera di San Martino
Artikel 22	Anzahl und Ausdehnung der Standplätze	Articolo 22	Numero e dimensioni dei posteggi
Artikel 23	Zuweisung der Standplätze auf dem Jahrmarkt	Articolo 23	Assegnazione dei posteggi alla fiera
Artikel 24	Verkaufszeit	Articolo 24	Orario di vendita

TEIL V
Allgemeine und Schlussbestimmungen

PARTE V
Disposizioni generali e finali

Artikel 25	Verkehr	Articolo 25	Circolazione
Artikel 26	Anlagen und Pläne	Articolo 26	Allegati e disegni tecnici
Artikel 27	Standplatzgebühr	Articolo 27	Tassa per il posteggio
Artikel 28	Reinigungsdienst	Articolo 28	Servizio di nettezza urbana
Artikel 29	Verwaltungsstrafen und –maßnahmen	Articolo 29	Sanzioni e provvedimenti amministrativi
Artikel 30	Überwachung	Articolo 30	Sorveglianza
Artikel 31	Widerruf früherer Verordnungen	Articolo 31	Revoca di regolamenti precedenti

Artikel 1 Allgemeines

1) Die Ausübung des Detailverkaufes und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten, der Gemeinde verfügbaren Flächen, in der Gemeinde Eppan wird durch die einschlägigen Gesetze und Bestimmungen sowie durch diese Verordnung geregelt.

Articolo 1 Disposizioni generali

1) L'esercizio del commercio al dettaglio e la distribuzione di vivande e bibite su aree pubbliche o private a disposizione del Comune di Appiano è regolato in base alle relative leggi e norme e mediante questo regolamento.

TEIL I

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und nur an einem oder an mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können (Wochenmarkt)

PARTE I

Commercio su aree, che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali si può usufruire un giorno soltanto o più giorni alla settimana (mercato settimanale)

Artikel 2 Marktzeiten und Marktplätze

1) Die Wochenmärkte im Gemeindegebiet finden jedes Jahr in folgenden Zeiträumen auf den dafür bestimmten Flächen statt:

- St. Michael: vom 1. April bzw. vom Dienstag in der Karwoche, wenn diese in den Monat März fällt, bis zum 31. Oktober;
- Girlan und St. Pauls: vom 1. April bis 31. Oktober.

2) Sie werden an folgenden Tagen und Marktplätzen abgehalten:

a) jeden Montag in St. Pauls von der ersten bis zur dritten Parkfläche, entlang des Parkplatzes im Schloss-Warth-Weg. Alle Standplätze weisen eine Größe von 6 x 5 m auf. Das Fahrzeug muss hinter dem Verkaufsstand abgestellt werden.

b) jeden Dienstag in St. Michael auf dem Parkplatz Hans-Weber-Tyrol, wobei der Standplatz Nr. 41 eine Fläche von 13,2 m² aufweist und das Fahrzeug neben diesem Standplatz abgestellt werden darf. Beim Standplatz Nr. 6 muss das Fahrzeug neben dem Standplatz abgestellt werden. Alle übrigen Standplätze weisen eine Fläche von je 30 m² auf, wobei das Fahrzeug hinter dem Verkaufsstand abgestellt werden muss.

c) jeden Donnerstag in Girlan in der Girlaner Straße, wobei die Standplätze eine Größe von 6 x 5 m aufweisen und zwischen den Marktständen ein Mindestabstand von zirka 1,00 m vorhanden sein soll.

3) Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, so entfällt er.

Articolo 2 Periodi e luoghi di mercato

1) I mercati settimanali sul territorio comunale hanno luogo ogni anno nei seguenti periodi sulle aree destinate a tale scopo:

- S. Michele: dal 1 aprile rispettivamente dal martedì della settimana santa, qualora questa cadesse nel mese di marzo, fino al 31 ottobre;
- Cornaiano e S. Paolo: dal 1 aprile al 31 ottobre.

2) I mercati settimanali si tengono nei seguenti giorni e nei seguenti luoghi di mercato:

a) ogni lunedì a San Paolo dalla prima alla terza area di sosta del parcheggio in Strada Castel Guardia. Tutti i posteggi occupano una superficie di 6 x 5 m. L'autovettura deve essere parcheggiata dietro il banco.

b) ogni martedì a San Michele al parcheggio Hans Weber Tyrol. Il posteggio n. 41 ha una superficie di 13,2 mq e l'automezzo deve essere parcheggiato di fianco al banco. Riguardante il posteggio n. 6 l'autovettura deve essere parcheggiata di fianco al banco. Tutti i rimanenti posteggi formano una superficie di 30 mq l'uno e l'autovettura deve essere parcheggiata dietro il banco.

c) ogni giovedì a Cornaiano in Via Cornaiano, ogni posteggio occupa una superficie di 6 x 5 m e tra i banchi di vendita è previsto un passaggio di almeno 1,00 m;

3) Se il giorno di mercato dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato non avrà luogo.

Artikel 3 Verlängerung der Marktsaison

1) Mit Anordnung des Bürgermeisters bzw. des

Articolo 3 Proroga del periodo di mercato

1) Con ordinanza del Sindaco, rispettivamente

beauftragten Gemeindereferenten kann, auf Antrag der Berufsverbände des Handels auf öffentlichen Flächen, die Marktsaison vor- oder/und nachverlegt werden. Der Antrag muss mindestens 30 Tage vor dem beantragten Termin eingebracht werden.

2) Für den Wochenmarkt St. Michael wird die Genehmigung zur Verlängerung nur unter der Bedingung erteilt, dass sich mindestens 15 und höchstens 18 fixe Standplatzinhaber schriftlich verpflichten, an den beantragten Tagen am Markt teilzunehmen, ausgenommen bei Krankheit, Schwangerschaft, Wehrdienst, Betreuung einer im gemeinsamen Haushalt lebenden Invaliden oder schwer behinderten Person, Tod des Inhabers oder Ferien. Die Stände sind laut Lageplan der Anlage B1 anzuordnen und werden von der Marktpolizei zugewiesen.

3) Diese zusätzlichen Markttag werden für die Marktsaison nicht gewertet und haben keinen Einfluss auf die von der Marktpolizei geführten Anwesenheitslisten.

4) Wird die Pflicht laut Absatz 2 mehr als einmal nicht eingehalten, verliert der Betroffene die Konzession. Die Konzession und die Verwaltungsgenehmigung werden laut Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7 für verfallen erklärt bzw. widerrufen.

5) Für den Winter-Wochenmarkt in St. Michael im Zeitraum November - Dezember bis Dienstag vor Heiligabend - ausgenommen ist der 11. November falls dieser auf einen Dienstag fällt - wird die Genehmigung unter der Bedingung erteilt, dass sich mindestens 15 und höchstens 18 fixe Standplatzinhaber schriftlich innerhalb 30. September verpflichten, am Wintermarkt teilzunehmen, ausgenommen bei Krankheit, Schwangerschaft, Wehrdienst, Betreuung einer im gemeinsamen Haushalt lebenden Invaliden oder schwer behinderten Person, Tod des Inhabers oder Ferien. Sollten mehr als 18 fixe Standplatzinhaber Interesse am Wintermarkt bekunden, wird für die Zuweisung der zur Verfügung stehenden Standplätze, die seit dem Jahr 2000 eigens für diesen Zeitraum erstellte Rangordnung verwendet. Während des Winter-Wochenmarktes ist maximal eine unentschuldige Abwesenheit zugelassen.

Artikel 4

Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

1) Die Anzahl der Standplätze auf den Wochenmärkten ist wie folgt festgesetzt:

- Wochenmarkt St. Pauls: 12 (siehe Anlage A)
- Wochenmarkt St. Michael: 40 (siehe Anlage B)

dell'Assessore incaricato, il periodo di mercato può essere anticipato o/e posticipato su richiesta delle Associazioni commercianti su aree pubbliche. La domanda deve essere presentata almeno 30 giorni prima del termine richiesto.

2) Per il mercato settimanale di S. Michele l'autorizzazione alla proroga è concessa solamente con la condizione che minimo 15 e massimo 18 titolari di posteggio fisso si obbligano per iscritto, a partecipare al mercato in tutti i giorni richiesti, esclusi quelli in caso di malattia, stato di gravidanza, servizio militare, assistenza ad una persona invalida o gravemente handicappata facente parte dello stesso nucleo familiare, decesso del titolare o ferie. I posteggi sono da disporre secondo la planimetria dell'allegato B1 e vengono assegnati dalla Polizia Annonaria.

3) Questi ulteriori giorni di mercato non vengono calcolati per il periodo di mercato e non sono rilevanti per l'elenco delle presenze stilato dalla Polizia Annonaria.

4) Se l'obbligo di cui al comma 2 non viene mantenuto per più di una volta, l'interessato perde la concessione. La concessione e l'autorizzazione amministrative sono dichiarate decadute rispettivamente revocate ai sensi della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7.

5) Per il mercato settimanale-invernale a S. Michele nel periodo novembre - dicembre fino al martedì prima della Notte Santa - è escluso l'11 novembre qualora dovesse essere un martedì - l'autorizzazione è concessa solamente a condizione che minimo 15 e massimo 18 titolari di posteggio fisso si obbligano, per iscritto, entro il 30 settembre, a partecipare al mercato in tutti i giorni richiesti, esclusi quelli in caso di malattia, stato di gravidanza, servizio militare, assistenza ad una persona invalida o gravemente handicappata facente parte dello stesso nucleo familiare, decesso del titolare o ferie. Qualora più di 18 titolari di posteggio fisso dovessero dimostrare interesse per il mercato invernale, si procederà secondo la graduatoria formata per questo periodo dall'anno 2000. Durante il mercato settimanale-invernale è concessa una sola assenza ingiustificata.

Articolo 4

Numero e dimensioni dei posteggi

1) Il numero dei posteggi di vendita ai mercati settimanali viene stabilito come segue:

- mercato settimanale San Paolo: 12 (vedi allegato A)
- mercato settimanale San Michele: 40 (vedi allegato B)

- Wochenmarkt Girlan: 8 (siehe Anlage C).

2) Unabhängig von der angebotenen Ware und von der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen in einer Familie werden die Standplätze in der Regel auf folgende Höchstausmaße beschränkt:

- ◆ maximale Länge: 6 m
- ◆ maximale Breite: 3 m
- ◆ maximale ausragende Fläche über dem Verkaufsstand: 0,50 m
- ◆ für das Abstellen der Fahrzeuge (wenn vorgesehen):
- ◆ maximale Länge: 6 m
- ◆ maximale Breite: 2 m.

3) Jedenfalls darf die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht behindert werden. Zwischen den Verkaufsständen wird ein Abstand von mindestens 0,30 m bis max. 0,50 m vorgesehen. Die Stände müssen innerhalb der von der Gemeindeverwaltung angebrachten Markierung aufgestellt werden. Die Planen müssen mindestens 2,10 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet und die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.

4) Die Inhaber jener Standplätze welche mit Fahrzeugstellplatz zugewiesen wurden, haben die Pflicht, das Fahrzeug hinter dem Verkaufstand abzustellen, ausgenommen die Standplätze Nr. 6 und 41 beim Wochenmarkt in St. Michael, wo das Fahrzeug neben dem jeweiligen Verkaufstand abgestellt wird.

Artikel 5

Ausweisung neuer Standplätze

1) Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters bzw. des beauftragten Gemeindeferenten vom Gemeinderat ausgewiesen.

Artikel 6

Zuweisung von Standplätzen

1) Die Zuweisung von Standplätzen betreffend den Wochenmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindeferent aufgrund einer gemäß folgender Kriterien erstellten Rangordnung verfügt:

A) endgültige Zuweisung von Standplätzen:

- für den Wohnsitz in der Gemeinde
- seit mindestens 5 Jahren 60 Punkte
- seit mindestens 2 Jahren 54 Punkte
- unter 2 Jahren 48 Punkte

- mercato settimanale Cornaiano: 8 (vedi allegato C).

2) A prescindere dalla merce in vendita e dal numero delle autorizzazioni amministrative per l'esercizio del commercio rilasciate ad una famiglia, i posteggi di vendita devono avere, di norma, le seguenti dimensioni massime:

- ◆ lunghezza massima: m 6
- ◆ larghezza massima: m 3
- ◆ area sporgenza massima oltre la superficie del banco di vendita: m 0,50
- ◆ per la sosta degli automezzi (se previsto):
- ◆ lunghezza massima: m 6
- ◆ larghezza massima: m 2.

3) La visuale degli altri banchi di vendita non deve essere impedita in nessun caso. Tra i banchi di vendita viene previsto un passaggio di minimo 0,30 e massimo m 0,50. Ogni banco deve essere montato entro la segnalazione applicata dall'Amministrazione comunale. Le tende devono essere sollevate almeno m 2,10 dal suolo, in modo da rendere libero ed agevole il passaggio e da non impedire la visuale degli altri banchi di vendita.

4) I titolari dei posteggi assegnati con posto per autoveicolo sono obbligati a parcheggiarvi il mezzo dietro il posteggio, esclusi i posteggi n. 6 e 41 del mercato settimanale di San Michele, dove l'autoveicolo deve essere parcheggiato di fianco al relativo posteggio.

Articolo 5

Previsione di nuovi posteggi

1) Nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco, rispettivamente dell'Assessore incaricato.

Articolo 6

Assegnazione di posteggi

1) L'Assegnazione dei posteggi di vendita al mercato settimanale viene disposta dal Sindaco o dall'Assessore incaricato in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

A) Assegnazione definitiva di posteggi:

- per i residenti nel Comune
- da almeno 5 anni 60 punti
- da almeno 2 anni 54 punti
- da meno di 2 anni 48 punti

- für den Wohnsitz in der Provinz 36 Punkte Bozen
- für den Wohnsitz in der Provinz 24 Punkte Trient
- Zusätzlich erhält der Händler jeweils 1 Punkt für die Teilnahme am Markt.

B) provisorische Zuweisung von Mal zu Mal:

Wird ein Standplatz vom Inhaber nicht genutzt, so wird er aufgrund der erstellten Rangordnung anhand obiger Kriterien vergeben.

Händlern, welche innerhalb einer Marktsaison keine Präsenz vorweisen, werden die bis dahin angereichten Punkte gestrichen.

Bei zukünftigen Vergrößerungen der Flächen für den Wochenmarkt, bei zusätzlichen Ausweisungen von Marktflächen oder falls ein bereits von dieser Verordnung vorgesehener Standplatz unbesetzt ist, können diese Flächen für den Verkauf von Lebensmitteln, Obst und Gemüse vorgesehen werden, falls die in der Rangordnung aufscheinenden Nicht-Lebensmittel-Anbieter, kein Interesse an der Zuweisung des Standplatzes bekunden.

Artikel 7

Ankunft und Verlassen des Marktes

1) Auf dem Wochenmarkt in St. Michael gilt folgende Regelung:

- Aufstellung der Verkaufsstände und Warenzulieferung:
 - für Inhaber einer Konzession von 6.00 – 7.30 Uhr;
 - für Nichtinhaber von 7.30 Uhr bis 8.00 Uhr.

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird seitens der Gemeindepolizei um 7.30 Uhr, im November und Dezember um 8.00 Uhr vorgenommen.

- Abbau der Stände und Verlassen der Marktzone: 13.30 – 14.30 Uhr.

Im Falle der Genehmigung einer Verlängerung des Marktes betreffend die Monate November und Dezember, erfolgt die Aufstellung der Verkaufsstände und Warenzulieferung jeweils eine Stunde später, der Abbau der Stände und das Verlassen der Marktzone eine halbe Stunde früher.

2) Auf den Wochenmärkten in Girlan und St. Pauls gilt folgende Regelung:

- ➔ Aufstellung der Verkaufsstände und Warenlieferung: gleich wie in St. Michael
- ➔ Aufbau der Stände und Verlassen der Marktzone: 12.30 – 13.30 Uhr.

3) Wenn ein Händler aus einem nachweisbaren

- per i residenti in Provincia di 36 punti Bolzano
- per i residenti in Provincia di 24 punti Trento
- Il commerciante ottiene inoltre 1 punto per ogni sua presenza al mercato.

B) Assegnazione provvisoria di volta in volta:

Se un posteggio di vendita non viene usufruito dal titolare, il posteggio viene assegnato in base alla graduatoria, stilata secondo i criteri succitati.

I commercianti, che non hanno alcuna presenza durante il periodo di mercato, perdono i punti ottenuti fino a quel momento.

Per successivi ampliamenti delle aree del mercato settimanale, per ulteriori assegnazioni di aree o se un posteggio già previsto da questo regolamento risulta libero, queste aree possono essere previste per la vendita di alimentari, frutta e verdura, se i commercianti di prodotti non-alimentari risultanti dalla graduatoria, non esprimono alcun interesse per l'assegnazione del posteggio.

Articolo 7

Apertura e chiusura del mercato

1) Nel mercato settimanale di San Michele vige il seguente regolamento:

- installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:
 - per i titolari di una concessione dalle ore 6.00 alle ore 7.30;
 - per non titolari di una concessione dalle ore 7.30 alle ore 8.00.

L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi viene effettuata dalla Polizia Municipale alle ore 7.30, nei mesi di novembre e dicembre alle ore 8.00.

- smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato: ore 13.30 – ore 14.30.

In caso di autorizzazione di una proroga del mercato riguardante i mesi di novembre e dicembre, l'installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce avviene un'ora più tardi, lo smontaggio dei banchi di vendita e la chiusura di mercato mezz'ora prima.

2) Nei mercati settimanali di Cornaiano e San Paolo vige il seguente regolamento:

- ➔ installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce: come a San Michele
- ➔ smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato: ore 12.30 – 13.30.

3) Se un commerciante dovesse lasciare l'area del

dringenden Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt verlassen muss, so ist eine vorherige Genehmigung seitens der Marktwache einzuholen, ansonsten wird eine Verwaltungsstrafe gemäß Artikel 25 der Verordnung angewandt.

Artikel 8 Verkaufszeit

1) Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich an den Wochenmärkten wie folgt ab:

- St. Michael: zwischen 7.30 Uhr und 13.30 Uhr;
- St. Pauls: zwischen 7.30 Uhr und 12.30 Uhr;
- Giralan: zwischen 7.30 Uhr und 12.30 Uhr.

Artikel 9 Mitteilung der Abwesenheit

1) Die Mitteilung über die Abwesenheit muss spätestens am Markttag verschickt (Poststempel ist maßgebend) bzw. abgegeben werden, oder bei Verhinderung so bald als möglich.

Artikel 10 Zusammenlegung der Verkaufsstände

1) Wenn Verkaufsplätze innerhalb des Wochenmarktes frei bleiben, kann die Marktwache aufgrund verkehrstechnischer Gründe, die einzelnen Verkaufsstände zusammenziehen, auch um den Markt homogener zu gestalten.

Artikel 11 Saisonschlussverkäufe

1) Für Saisonschlussverkäufe gelten bei den Wochenmärkten dieselben Zeiten wie für den restlichen Handel.

TEIL II
Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können

Artikel 12 Grundsätzliche Bestimmungen

1) Der Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können, wird auf den Flächen gemäß beiliegendem Plan (Anlagen D1, D2, D3 und D4)

mercato prima dell'orario di chiusura stabilito per una causa urgente motivata, deve richiedere precedentemente una relativa autorizzazione all'agente di vigilanza, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa, ai sensi dell'articolo 25 del presente regolamento.

Articolo 8 Orari

1) Per i mercati settimanali l'attività commerciale nell'area del mercato viene svolta come segue:

- San Michele: dalle ore 7.30 alle ore 13.30;
- San Paolo: dalle ore 7.30 alle ore 12.30;
- Cornaiano: dalle ore 7.30 alle ore 12.30.

Articolo 9 Comunicazione di assenza

1) La comunicazione di assenza deve essere inviata o consegnata al più tardi il giorno del mercato (il timbro postale è determinante), oppure in caso di impedimento al più presto possibile.

Articolo 10 Accumulamento dei banchi di vendita

1) Se all'interno del mercato settimanale rimangono liberi dei posteggi, la Polizia Annonaria può, per motivi di traffico, mettere assieme i singoli banchi di vendita, anche per formare un mercato omogeneo.

Articolo 11 Vendite di fine stagione

1) Per le vendite di fine stagione per il mercato settimanale valgono gli stessi periodi del commercio restante.

PARTE II
Commercio su aree, che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante l'intera settimana

Articolo 12 Disposizioni basilari

1) Il commercio su aree, che sono state date in concessione per alcuni anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante l'intera settimana, si svolge sulle aree di cui all'allegato disegno tecnico (allegati D1, D2, D3 e D4).

ausgeübt.

2) Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters bzw. des beauftragten Gemeindereferenten vom Gemeinderat ausgewiesen.

2) Nuovi posteggi di vendita vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco, rispettivamente dell'Assessore incaricato.

TEIL III

Bestimmungen betreffend den Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten von seiten der selbstbebauenden Landwirte (Bauernmarkt)

Artikel 13

Anzuwendende Bestimmungen

1) Diesbezüglich gelten das Landesgesetz vom 14. Dezember 1999, Nr. 10 und das Dekret des Landeshauptmannes vom 26. September 2008, Nr. 52.

Artikel 14

Marktzeiten und Marktplätze

1) Der Bauernmarkt findet ganzjährig, jeweils am Dienstag in St. Michael und an Markttagen donnerstags in Girlan und montags in St. Pauls, innerhalb der dafür bestimmten Flächen, statt (siehe Anlagen G und H).

2) Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, so entfällt er.

Artikel 15

Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

1) Die Anzahl der Standplätze für den Bauernmarkt in St. Michael wird mit 8, in Girlan mit 3 und in St. Pauls mit 2 festgesetzt.

2) Die Standplätze sind auf folgende Höchstausmaße beschränkt:

- maximale Länge: 4 m
- maximale Breite: 3 m
- maximale ausragende Fläche über dem Verkaufsstand: 0,50 m.

Die Fahrzeuge dürfen nicht in unmittelbarer Nähe der Standplätze abgestellt werden.

3) Die Stände müssen innerhalb der von der Gemeindeverwaltung angebrachten Markierung aufgestellt werden.

4) Sollte einer der fixen Standplatzinhaber nur einen Teil des Standplatzes benötigen, so kann die restliche Fläche mit seinem schriftlichen Einverständnis, von der Marktwache an einen in der Rangordnung erfassten Wanderhändler zugewiesen werden.

Artikel 16

PARTE III

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti (mercato contadino)

Articolo 13

Disposizioni da applicare

1) Si applicano la legge provinciale 14 dicembre 1999, n. 10 ed il decreto del Presidente della Giunta provinciale 26 settembre 2008, n. 52.

Articolo 14

Orari e luoghi di mercato

1) Il mercato contadino ha luogo tutto l'anno il martedì a S. Michele e nei giorni di mercato il giovedì a Cornaiano e il lunedì a San Paolo nelle aree destinate a tale scopo (vedi allegati G e H).

2) Se il giorno di mercato dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato non avrà luogo.

Articolo 15

Numero e dimensione dei posteggi

1) Il numero dei posteggi di vendita per il mercato contadino settimanale viene stabilito a S. Michele di 8, a Cornaiano di 3 e a San Paolo di 2.

2) I posteggi di vendita devono avere le seguenti dimensioni massime:

- lunghezza massima: m 4
- larghezza massima: m 3
- area sporgenza massima oltre la superficie del banco di vendita: m 0,50.

Gli automezzi non possono sostare nelle prossimità dei posteggi.

3) Ogni banco deve essere montato entro la demarcazione applicata dall'Amministrazione comunale.

4) Qualora uno dei titolari di posteggio fisso dovesse utilizzare solamente una parte del suo posteggio, la superficie residua può, previa assenso suo scritto, essere assegnata dalla Polizia annonaria ad un commerciante ambulante risultante in graduatoria.

Articolo 16

Zuweisung von Standplätzen

1) Die Zuweisung, sowohl die endgültige als auch die provisorische, von Standplätzen betreffend den Bauernmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindeferent anhand einer Rangordnung, die aufgrund folgender Kriterien verfügt:

- für den Wohnsitz in der 48 Punkte Gemeinde
- für den Wohnsitz in der 36 Punkte Provinz Bozen
- für den Wohnsitz in der 12 Punkte Provinz Trient
- Zusätzlich erhält der Händler jeweils 1 Punkt für die Teilnahme am Markt ab dem Jahr 2011.

2) Die Rangordnung für den Bauernmarkt wird alle drei Jahre erstellt.

3) Es werden die Ansuchen für das darauffolgende Jahr berücksichtigt, die bis zum 30. November im Protokollamt der Gemeinde eingegangen sind.

Artikel 17

Ausweisung neuer Standplätze

1) Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters bzw. des beauftragten Gemeindeferenten vom Gemeinderat ausgewiesen.

Artikel 18

Ankunft und Verlassen des Marktes

1) Auf dem Bauernmarkt gilt folgende Regelung:

- ◆ Aufstellung der Verkaufsstände und Ausstellen der Ware:
 - für Inhaber einer Konzession von 7.00 – 8.00 Uhr
 - für Nichtinhaber von 8.00 Uhr bis 8.30 Uhr.

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird seitens der Gemeindepolizei um 8.00 Uhr vorgenommen.

- ◆ Abbau der Stände und Verlassen der Marktzone: 12.30 – 13.30 Uhr.

2) Wenn ein Händler aus einem nachweisbaren dringenden Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt verlassen muss, so ist eine vorherige Genehmigung seitens der Marktwache einzuholen, ansonsten wird eine Verwaltungsstrafe gemäß Artikel 25 der Verordnung angewandt.

Artikel 19

Assegnazione di posteggi

1) L'Assegnazione, sia quella definitiva che quella provvisoria, dei posteggi di vendita per il mercato contadino, viene disposta dal Sindaco o dall'Assessore incaricato in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

- per i residente nel Comune 48 punti
- per i residenti in Provincia di Bolzano 36 punti
- per i residenti in Provincia di Trento 12 punti
- Il commerciante ottiene inoltre 1 punto per ogni sua presenza al mercato a partire dall'anno 2011.

2) La graduatoria per il mercato contadino viene stilata ogni tre anni.

3) Saranno prese in considerazione le domande per l'anno successivo che giungono all'Ufficio Protocollo del Comune entro il 30 novembre.

Articolo 17

Previsione di nuovi posteggi

1) Nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco, rispettivamente dell'Assessore incaricato.

Articolo 18

Apertura e chiusura del mercato

1) Al mercato contadino vige il seguente regolamento:

- ◆ Installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:
 - per i titolari di una concessione dalle ore 7.00 alle ore 8.00
 - per non titolari di una concessione dalle ore 8.00 alle ore 8.30.

L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi viene effettuata dalla Polizia Municipale alle ore 8.00.

- ◆ smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato: ore 12.30 – ore 13.30.

2) Se un commerciante dovesse lasciare l'area del mercato prima dell'orario di chiusura stabilito per una causa urgente motivata, deve richiedere precedentemente una relativa autorizzazione all'agente di vigilanza, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa, ai sensi dell'articolo 25 del presente regolamento.

Articolo 19

Verkaufszeit

1) Die Ausübung der Handelstätigkeit des Bauernmarktes wickelt sich wie folgt ab:

zwischen 8.00 Uhr und 12.30 Uhr.

2) Der Gemeindeausschuss kann infolge einer begründeten Anfrage besondere Verkaufszeiten genehmigen.

Artikel 20

Mitteilung der Abwesenheit u.ä.

1) In Bezug auf die Mitteilung der Abwesenheit u.ä. werden die Bestimmungen über den Wochenmarkt angewandt.

Orari

1) Per il mercato contadino l'attività commerciale viene svolta come segue:

dalle ore 8.00 alle ore 12.30.

2) In seguito ad una richiesta motivata, la Giunta comunale può autorizzare degli orari di vendita speciali.

Articolo 20

Comunicazione di assenza e.s.

1) In merito alla comunicazione di assenza e.s. vengono applicate le disposizioni per il mercato settimanale.

TEIL IV Jahrmarkt

PARTE IV Fiera

Artikel 21 Martinimarkt

1) In der Gemeinde gibt es nur einen Jahrmarkt, den Martinimarkt in Girlan.

2) Er findet jährlich am 11. November statt. Fällt er auf einen Feiertag, so wird er auf den vorhergehenden Tag verlegt.

Articolo 21 Fiera di San Martino

1) Nel Comune ha luogo un mercato annuale, la fiera di San Martino a Cornaiano.

2) Il suddetto mercato ha luogo ogni anno il giorno 11 novembre. Se il giorno suddetto dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato viene anticipato al giorno precedente.

Artikel 22 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

1) Für den Martinimarkt sind 123 Standplätze mit gewöhnlicher oder kleinerer Ausdehnung vorgesehen (siehe Anlage F).

2) Zusätzlich gibt es 26 Standplätze für Aussteller von landwirtschaftlichen Maschinen, Geräten und Fahrzeugen, sowie Vieh und anderen Produkten für die Landwirtschaft (siehe Anlage F).

3) Des weiteren sind 7 Plätze für Eigenbauprodukte anbietende Bauern vorgesehen (siehe Anlage F). Falls diese 7 Plätze nicht von Bauern besetzt werden, können sie von anderen Anbietern von Eigenprodukten oder Handwerkern zum Zwecke der Aufwertung dieses Areals benützt werden.

4) Auf jeden Fall müssen die Verkaufsstände innerhalb der von der Gemeindeverwaltung angebrachten Markierung aufgestellt werden.

Articolo 22 Numero e dimensioni dei posteggi

1) Per la fiera di San Martino sono previsti 123 posteggi di vendita dalle dimensioni normali o ridotte (vedi allegato F).

2) Ci sono inoltre 26 posteggi per espositori di macchine agricole, attrezzi e automezzi, nonché bestiame ed altri prodotti agricoli (vedi allegato F).

3) Sono previsti inoltre 7 posteggi di vendita per coltivatori diretti che vendono prodotti di propria produzione (vedi allegato F). Se questi 7 posteggi non sono occupati da contadini, possono essere utilizzati da altri coltivatori diretti o artigiani allo scopo di valorizzare quest'area.

4) In ogni caso i banchi di vendita devono essere montati entro la segnalazione applicata dall'Amministrazione comunale.

Artikel 23 Zuweisung der Standplätze auf dem Jahrmarkt

1) Die bis zum Martinimarkt 1996 aufgrund der vorhergehenden Bestimmungen und der von der

Articolo 23 Assegnazione dei posteggi alla fiera

1) Si terrà conto dei punti ottenuti dai commercianti ambulanti entro la data nel 1996 della fiera di San

Gemeindepolizei geführten Anwesenheitsliste angereiften Punkte der Wanderhändler werden weiterhin berücksichtigt.

2) Für die Zukunft wird die Rangordnung aufgrund folgender Kriterien erstellt:

Ansässigkeit in der Gemeinde: 3 Punkte

Ansässigkeit in der Provinz Bozen: 2 Punkte

Ansässigkeit in der Provinz Trient: 1 Punkt

Aufsuchshäufigkeit: 1 Punkt pro angereifte
Jahr Punkte.

3) Die Ansuchen um Zuweisung eines Standplatzes müssen von Nicht-Inhabern einer Konzession jährlich innerhalb 31. Juli, und von Inhabern einer Konzession nach Verfall derselben, eingereicht werden.

4) Die Rangliste für die Zuweisung der Standplätze wird innerhalb Oktober erstellt und bis zum Markttag an der Amtstafel veröffentlicht.

Artikel 24 Verkaufszeit

1) Das Aufstellen der Verkaufsstände und Warenzulieferung erfolgt für die Inhaber einer Konzession von 05.00 Uhr bis 07.30 Uhr, und für die Nicht-Inhaber einer Konzession von 7.30 Uhr bis 8.00 Uhr.

2) Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich von 08.00 Uhr bis 17.30 Uhr ab.

3) Die Verkaufsstände müssen innerhalb von 19.00 Uhr abgebaut werden.

4) Wenn ein Händler aus einem nachweisbaren dringenden Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt verlassen muss, so ist eine vorherige Genehmigung seitens der Marktwache einzuholen, ansonsten wird eine Verwaltungsstrafe gemäß Artikel 25 der Verordnung angewandt.

Martino, in base alle precedenti disposizioni ed all'elenco delle presenze, stilato dalla Polizia Annonaria.

2) In futuro la graduatoria sarà redatta in base ai seguenti criteri:

residenza nel Comune: 3 punti

residenza nella Provincia di 2 punti
Bolzano:

residenza nella Provincia di 1 punto
Trento:

frequenza di presenze: 1 punto punti maturati.
all'anno

3) Le domande per l'assegnazione di un posteggio di vendita devono essere presentate dai non-titolari di una concessione entro il 31 luglio di ogni anno, e dai titolari di una concessione dopo la scadenza della stessa.

4) La graduatoria per l'assegnazione dei posteggi di vendita viene redatta entro l'ottobre e viene pubblicata fino al giorno del mercato all'albo comunale.

Articolo 24 Orario di vendita

1) I banchi di vendita vengono installati e la merce viene messa in esposizione dalle ore 05.00 alle ore 07.30 per i titolari di una concessione, e dalle ore 7.30 alle ore 8.00 per i non titolare di una concessione.

2) L'attività commerciale nell'area del mercato viene esercitata dalle ore 08.00 fino alle ore 17.30.

3) I banchi di vendita devono essere smantellati entro le ore 19.00.

4) Se un commerciante dovesse lasciare l'area del mercato prima dell'orario di chiusura stabilito per una causa urgente motivata, deve richiedere precedentemente una relativa autorizzazione alla Polizia Annonaria, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa, ai sensi dell'articolo 25 del presente regolamento.

TEIL V Allgemeine und Schlussbestimmungen

Artikel 25 Verkehr

1) Mit Anordnung des Bürgermeisters gemäß Artikel 7 der Straßenverkehrsordnung werden die nötigen Maßnahmen getroffen.

PARTE V Disposizioni generali e finali

Articolo 25 Circolazione

1) Con ordinanza del Sindaco vengono adottati i provvedimenti necessari, ai sensi dell'articolo 7 del Codice Stradale.

Artikel 26 Anlagen und Pläne

1) Alle dieser Verordnung beigelegten Pläne bilden einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

Artikel 27 Standplatzgebühr

1) Es wird die Verordnung zur Regelung der Besetzung von öffentlichem Grund und Raum und die Anwendung der entsprechenden Abgabe in geltender Fassung angewandt.

2) Bei Nichtbezahlung der Abgabe für die Besetzung von öffentlichem Grund und Raum innerhalb 31. Januar des auf die Besetzung folgenden Jahres erfolgt der automatische Verlust des zugewiesenen Standplatzes und der bis dahin angereiften Anwesenheitspunkte. Dies gilt auch für den Inhaber eines Standplatzes, der nur provisorisch zugewiesen wurde.

Artikel 28 Reinigungsdienst

1) Es wird die Gemeindeverordnung betreffend die Müllentsorgung angewandt.

2) Die Gemeindeverwaltung kann die Standplatzzinhaber bei Selbstentsorgung des Mülls von der Müllgebühr befreien.

Artikel 29 Verwaltungsstrafen und -maßnahmen

1) Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und -maßnahmen, welche von den Gesetzen betreffend den Wanderhandel und das Marktwesen vorgesehen sind, wird im Sinne des Artikels 7-bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 (Artikel 16, Gesetz vom 16. Jänner 2003, Nr. 3), die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung mit Verwaltungsstrafen von Euro 25,00 bis Euro 500,00 geahndet.

2) Bei wiederholter Mißachtung kann der Bürgermeister bzw. der beauftragte Gemeindereferent, je nach Schwere der Schuld, einen vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis zu fünf aufeinanderfolgenden Markttagen anordnen.

Artikel 30 Überwachung

1) Die Funktionäre der Polizei und deren Agenten sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

Articolo 26 Allegati e disegni tecnici

1) Tutti i disegni tecnici allegati al presente regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

Articolo 27 Tassa per il posteggio

1) Si applica il regolamento per la disciplina di occupazione di spazi ed aree pubbliche e l'applicazione del relativo canone vigente.

2) Il mancato pagamento del canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche entro il 31 gennaio dell'anno successivo all'occupazione comporta l'automatica perdita del posteggio assegnato e la perdita di tutti i punti di presenza. Questo vale anche quando il posteggio sia stato assegnato provvisoriamente.

Articolo 28 Servizio di nettezza urbana

1) Si applica il regolamento comunale riguardante lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.

2) In caso di smaltimento dei rifiuti da parte dei titolari di posteggio, l'Amministrazione comunale può esonerarli dalla tassa sui rifiuti.

Articolo 29 Sanzioni e provvedimenti amministrativi

1) Fermo restando l'applicazione delle sanzioni e dei provvedimenti amministrativi previsti dalle leggi in materia di commercio ambulante e di mercato, la mancata osservanza del presente regolamento è punita con sanzioni amministrative di Euro 25,00 fino a Euro 500,00 ai sensi dell'articolo 7-bis del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (articolo 16, legge 16 gennaio 2003, n. 3).

2) In caso di continua inosservanza il Sindaco, rispettivamente l'Assessore incaricato può disporre, a seconda della gravità del fatto, una sospensione temporanea del posteggio da uno fino a cinque giorni di mercato consecutivi.

Articolo 30 Sorveglianza

1) I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati all'esecuzione del presente regolamento.

2) Die der Marktaufsicht gemäß dieser Verordnung übertragenen Befugnisse werden von der Gemeindepolizei wahrgenommen.

Artikel 31
Widerruf früherer Verordnungen

1) Diese Verordnung widerruft alle zu einem früheren Zeitpunkt vom Gemeinderat über den Handel auf öffentliche Flächen beschlossenen Verordnungen.

2) Le funzioni attribuite dal presente regolamento agli organi di vigilanza sono esercitate dagli agenti di Polizia Municipale.

Articolo 31
Revoca di regolamenti precedenti

1) Questo regolamento revoca tutti i precedenti regolamenti emanati dal Consiglio comunale sulla materia del commercio su aree pubbliche.